

Kaposváron az Állatfarm

Premiert hirdetnek Kaposvárott a színházi plakátok: a Csiky Gergely Színház társulata *George Orwell* Állatfarm című könyvének adaptációját mutatja be ma este.



Ascher Tamás rendező

A világhírű írásból – *Peter Hall* színpadra igazításában, *Adrian Mitchell* verseivel és *Richard Peaslee* zenéjével – musical készült. Orwell művéhez a szerencsésebb magyar olvasók is hozzájuthattak, a könyvet tavaly adta ki az Európa Könyvkiadó. Itt ol-

vashatjuk, hogy „1943-44-ben írta ezt a művét, amely voltaképpen a sztálini korszak szatírja, a Lenin halálától a német–szovjet meg nem támadási egyezményig terjedő időszakban”.

A színhely egy állatfarm, ahol az állatok a disznók vezetésével megdöntik az ember uralmát...

– *Nem mindennapi történetről van szó. Most határozta el, hogy megrendezi Orwell művét, vagy esetleg régebbi tervét valósítja meg?*

– Ez miért fontos? – kérdez vissza *Ascher Tamás* a rendező.

– *Arra gondoltam: évekkel ezelőtt a cenzúra falaiba ütközött volna a darab színre vitele, hiszen a regény egyértelműen megkérdőjelezi a szocializmus létjogosultságát...*

– Már 1984-ben, amikor a londoni Nemzeti Színház játszotta az Állatfarmot, kíváncsi lettem. Köztudott, hogy ekkor Orwell Magyarországon még nem volt akceptált szerző. Miután megjelentek itthon a művei, Londonból megkértem a szöveggönyvet, amit *Eörsi István* fordí-

tott le. Engem nem a leleplezés pátosza inspirált, hiszen a mű nem mond el új dolgokat a szocializmusról! Lehetőséget láttam arra, hogy a magatartások természetrajzán keresztül mutassuk meg: hogyan történt, milyen tipikus motívumok során haladt a végkifejlet felé a szocializmus története.

– *Izgalmas feladat a színeszek számára, hogy „állatbőrbe” bújhatnak.*

– Valóban érdekes lehetőség, felszabadító hatással van ránk ez a szituáció. Emiatt talán még oldottabb, felszabadultabb a játék, mint egyébként.

– *A nézők nem a hagyomá-*

nyos értelemben vett musicalt látják a színpadon... Miben tér ez el a megszokottól?

– Sokkal kevésbé édeskés, nem tartalmaz revüelemeket. A brechti, Kurt Weill-i örökség hagyományait folytatja: csipős, fanyar.

– *Miért választotta ezt a darabot?*

– Mert lehetőség van általa eljátszani, hogyan éltek meg a szocializmust a hatalom csúcsain levők, és miként a nép egyszerű gyermekei. Csak azt tudom megismételni: a mi játékunkban nem a leleplezés pátosza, hanem az általános érvényű felmutatása a fontos.

Eszes A.

AZ ÁHZ ÁZSIÁBAN

Vasárnap *Fischer Ádám* vezetésével Kelet-Ázsiába indul az Állami Hangversenyzenekar 120 tagja. Dél-Koreában Szöulon kívül olyan csodálatos nevű városokban lépnek föl, mint Itaewon, Kyongjuba, Pusan, Taeguba és Kaohsiunguba. Tajvan szigetén pedig Taipeiit és Taichingbát keresik föl. A február 25-én véget érő turnéra két neves szolista, Jandó Jenő és Szabadi Vilmos kíséri el a zenekart.